

БЛАТ, БЛАДЬ, БОЛЕТЬ, БАЛЕТ (BLAT, REDUCED SOCIAL RESPONSIBILITY, SICK, BALLET)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология слов, указанных в заголовке.

Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The probable etymology of the words in the title is considered/ Attached is the translation of the article from Russian into English.

Рассмотрим сначала мнения этимологических словарей.

Происхождение слова блат

Блат. Это слово (в значении «знакомство, используемое в личных интересах») проникло в русский язык из воровского жаргона, куда попало из польского, где *blat* означает «мошенник, укрывающий по знакомству». Польский язык заимствовал это слово из **идиша**, где *blat* — «близкий».

Происхождение слова *блат* в этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А. *блат* (воровск. арг) (Нов. Энци. Сл. 11, 641 и сл.), отсюда *блатная музыка* «воровской жаргон, арг». Ср. польск. *blat* «укрыватель» из еврейско-нем. *blat* «посвященный, согласный»; см. Ландау, *AfslPh* 24, 142 и сл.; Христиани, *AfslPh*, 32, 265; Трахтенберг, *Блатная музыка*, СПб., 1908, «Этногр. Обзор.» № 76, стр. 182 и сл. Иначе см. Лось (I, 297), который приводит польск. (воровск.) *blat* «взятка», производимое им, что менее убедительно, из нем. **Blatt* «бумажные деньги».

Происхождение слова *блат* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Блат (знакомство, используемое в корыстных целях). **Искон.** Из воровского арга, в котором – из польск. *blat* «укрывающий по знакомству», восходящего к евр. **идиш** *blat* «близкий» (человек).

Происхождение слова *блат* в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Здесь только значения и предполагаемое направление заимствования, а не происхождение слова. Его этимологии НЕТ.

Предлагаемая этимология

Смысл слова БЛАТ это доставание чего-либо «по знакомству». Где действует принцип «ты мне – я тебе». Конечно, это не вполне законно, но в условиях дефицита неустранимо. Теперь это называют *коррупцией*, но их проявление

отличается радикально. Последняя означает не дефицит, а принуждение к оплате услуг, обязанных предоставляться бесплатно.

Наиболее яркое проявление БЛАТА проявляется в возможности откосить от призыва в армию якобы «по болезни», особенно в военное время. Или внеочередной эвакуации в глубокий тыл на усиленный паек, как наиболее «ценного» кадра. Иллюстрация подобного *придуряния* показана на Рис. 1.



Рис. 1. – *Их бин больной* (фильм «Большая прогулка»)

Поэтому слово **БЛАТ**, вероятно, определяется словом **БОЛЕТЬ** в значении придуряться, то есть *прикидываться* БОЛЬНЫМ. Попытки морального воздействия на таких мнимых больных (в виде, например, английского позорящего вручения *белого пера*) неэффективны, поскольку речь здесь идет о выживании любым путем. Главное раздобыть нужный диагноз у *нужных* людей.

С дальнейшим его распространяемым уже на любой ДЕФИЦИТ, который необходимо ДОСТАТЬ.

Итак, БЛАТ может происходить от слова БОЛЕТЬ.

БОЛЬ и БОЛЬШЕ

Происхождение слова боль

боль ж., укр. *біль*, род. п. *болю* — то же, ст.-слав. *боль* ἄσθενεια (Супр.), сербохорв. *бѣл* м., словен. *ból* м. Сюда же *болеть*, укр. *боліти*, ст.-слав. *болѣти*, болг. *болѣя*, сербохорв. *бѣети*, словен. *boljéti*, чеш. *boleti*, польск. *boleć*, в.-луж. *bolíc*, *boleć*, н.-луж. *bóleś*. || Родственно д.-в.-н. *balo* «пагуба, зло», др.-исл. *bol*, др.-англ. *bealu*, гот. *balwawesei* «злость», *balwjan* «мучить»; см. И. Шмидт, KZ 32, 342; Хольтхаузен, Aengl. Wb. 17; Смешек, Mat. i P. 4, 393 и сл.; Младенов 40; Торп 268 и сл.; против см. Бернекер 1, 71 и сл. Отнюдь не заимств. из герм., вопреки Хирту, PBB 23, 331. Неубедительна попытка Вайана (RES 22, 40) связать *bolěti* с *bolъjъ* (см. *бóлее*, *большóй*). [Ср. еще Трубачев, ВСЯ, 3, 1958, стр. 124 и сл. – Т.]

Происхождение слова *боль* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Предлагаемая этимология

Слово БОЛЬ образовано двумя исходными простыми словами БО+ЛИ в небольшом сокращении.

«Детское» слово БО или БО-БО (в значении БОЛЬШАЯ БО), образованы путем произвольного сочетания согласного и гласного звуков, то есть по определению уже не имеют этимологии <http://viXra.org/pdf/1809.0176v1.pdf>.

То же относится к вопросу ЛИ.

Происхождение слова болеть

Болѣть. Этот глагол, образованный от **прилагательного** боль, имеет родственные слова в других европейских языках: в древнеисландском *bol* – «вред, несчастье», в готском *balwjan* – «мучить».

Происхождение слова болеть в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Комментарий. С каких это пор слово БОЛЬ, а не БОЛЬНОЙ стало вдруг **прилагательным**? – Ответа нет.

Болеть. Древнерусское – *болѣти*. Общеславянское – *boľ+ti* (болеть). Индоевропейское – *bhel-eu-* (боль, зло, бедствие). Слово «болеть» известно с древнерусской эпохи (XI в.). Древнерусское «болѣти» – заимствование из старославянского, где «болѣти» – суффиксальное производное от *boľ-* и восходит к общеславянскому корню *boľ* и далее – к индоевропейской базе *bhel-eu-* – «боль, зло, бедствие». Близкими по происхождению являются: древневерхненемецкое *balō* – «зло, пагуба», древнеиндийское *bhal* – «мучить», «умерщвлять», древнеанглийское *bealu* – «бедствие», «болезнь» и др. **Этимология слова до конца не выяснена**, маловероятно родство с латинским *doleo* – «болею», «скорблю» от *dolor* – «боль, страдание». Производные: боль, болезненный, болячка, больной, больница, болеутоляющее. *Происхождение слова болеть в этимологическом словаре Семёнова А. В.*

Комментарий. БОЛЬ это БХЭЛ-ЭУ. Теперь понятно?

Болѣть. Общеслав. Считается суф. производным (ср. *слабеть*, *худеть* и т. д.) от той же основы, что и **др.-в.-нем.** *balō* «беда, болезнь», **др.-инд.** *bhal* «мучить, умерщвлять», **готск.** *balwjan* «мучить, терзать» и т. д. Сомнительно толкование болеть как табуистического производного от боль (см. **большой**), того же корня, что и **др.-инд.** *bálat* «сила, власть», по которому первоначальное значение глагола было «быть сильным, большим». Разболеться «заболеть» – с раз- – -ся является такого же типа образованием, как разговориться, расквкаться, расписаться «много писать» и т. д.

Происхождение слова болеть в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Видимо, русские изначально совсем не болели и даже слова такого не знали. Пришлось обращаться за консультацией к *др.-в.-нем.*, *др.-инд.* и *готск.* и т. д. (эти уж точно болели). Тогда-то и выяснилось, что БОЛЕТЬ это БАЛАМ, исходно означающее *быть сильным, большим*. Устраивает такое «объяснение»?

Предлагаемая этимология

БОЛЕТЬ это производное от слова БОЛЬ, поскольку составлено из частей БОЛЬ+Е(сть)+ТЫ, используемых в слитном виде и в сокращении. Или БО+ЛЕ+ТЫ, означающее вопрос – испытываешь ли ты БОЛЬ?

БОЛЬШОЙ

Этимология. Происходит от прилагательного *большой*, далее от праслав. , от кот. в числе прочего произошли: ст.-слав. болѣи м., болѣши ж., болѣ, русск. *большой*, укр. бiльший, болг. бoлe «*больше*», сербохорв. бoљи «лучший», словенск. bôlje «лучше», чешск. только Boleslav, польск.

больше — Викисловарь | *Этимология*

ru.wiktionary.org > *больше*

большой, сравн. степ. бoльший, укр. бiльший, ст.-слав. болѣи м., болѣши ж., болѣ, болг. бoлe «*больше*», сербохорв. бoљи «лучший», словен. bôlje «лучше», чеш. только Boleslav, польск. Bolesław. || Родственно др.-инд. bálīyān «сильнее», bālīṣṭhas «самый сильный», bālat «сила», греч. βελτίων, βέλτερος, βέλτατος, βέλτιστος «лучше, лучший», лат. dē-bilis «слабый, немощный», нж.-нем., сев.-фриз. ral, rall «крепкий, тугой, жесткий»; см. Остхоф, IF 6, 11 и сл.; Бернекер 1, 72; Торп 218. [О дальнейших связях и.-е. слов см. еще Тиме, «Language», 31, 1955, стр. 445 и сл. – Т.]

Происхождение слова большой в этимологическом словаре Фасмера М.

Большой. Искон. Форма сравнит. степени от боль, боли «большой», того же корня, что др.-инд. bālat «сила», лат. (de)bilis «бессильный» (dē «без»), лит. lābas «добрый, хороший» (с метатезой b – l) и, возможно, благо (см.). Большой буквально — «сильный, крепкий».

Происхождение слова большой в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. БОЛЬШОЙ это сила, добрый, хороший, сильный, крепкий – не подтверждается строением самого этого слова.

Предлагаемая этимология

Слово БОЛЬШОЙ это БОЛЬ+ШО+Е(сть) в исходном виде, по-видимому, связано с ранением или сопутствующим заболеванием.

БЛАТ и БЛЯДЬ

Блядь это тоже БЛАТ, то есть услуга, находящаяся у кого-нибудь в дефиците и поставляемая за плату.

БОЛЕТЬ и БАЛЕТ

Происходит от **итальянского** *balletto* «балет», далее из *ballo* «танец, пляска», далее из **вульг. лат.** *ballare* «танцевать», из **латинского** *ballare* «плясать, танцевать»; восходит к **др.-греч.** *βάλλω* «бросать, кидать», далее из **праиндоевропейского** **g^wel-* «бросать, достигать».

Этимология слова балет

ru.wiktionary.org > балет

Балёт. В XVIII в., когда Россия после петровских реформ стала приобщаться к культурным достижениям Европы, в русский язык попало из **французского** слово балет, а во французский оно пришло из **итальянского**, где с помощью уменьшительного суффикса образовалось из слова *ballo* – «бал», «танец». Так этимология помогает нам выявлять родство между словами, подчас неожиданное: *бал* и балет слова-родственники.

Происхождение слова балет в этимологическом словаре Крылова Г. А.

балёт, непосредственно из франц. ballet или через нем. Ballett, которые происходят из ит. balletto от ballo «бал»; см. Доза; Клюге-Гётце 36.

Происхождение слова балет в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Комментарий. Этимология любого русского слова может быть только заимствованием, вследствие важнейшей *политической* установки о постоянной *отсталости* русского языка. При этом совершенно неважно, что собственной этимологии в языках предполагаемого заимствования может не быть <http://viXra.org/pdf/1809.0310v1.pdf>.

Предлагаемая этимология

Поскольку в слове БАЛЕТ ударение приходится на вторую гласную, произношение первой является неотчетливым – может быть и БОЛЕТ. В этом случае слово может быть высказыванием, образуемым словами БОЛЬ+ЭТА в небольшом сокращении Рис. 2.



Рис. 2. БАЛЕТ может означать БОЛЬ+ЭТА – танец на кончиках пальцев.

Отсюда название источников боли – балетки или пуанты.

В отличие от классического балета, испанцы танцуют на каблуках, поэтому у них нет этой боли Рис. 3.



Рис. 3. Танец на каблуках («Bodas de sangre» Carlos Saura)

Возможно поэтому испанские танцы называют ФЛАМЕНКО в смысле ПЛАМЕННАЯ Рис.4, а не сдержанно благородным БАЛЕТОМ Рис. 5.



Рис.4. Испанский танец ФЛАМЕНКО



Рис. 5. Классический БАЛЕТ.

Где чувства обозначают не выражением лиц, а в основном позой танцоров.

БЛАТ, БЛАДЬ, БОЛЕТЬ, БАЛЕТ (BLAT, REDUCED SOCIAL RESPONSIBILITY, SICK, BALLET)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология слов, указанных в заголовке.

Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The probable etymology of the words in the title is considered/ Attached is the translation of the article from Russian into English.

Let us first consider the opinions of etymological dictionaries.

Origin of the word *блат* (profitable connections)

Блат. *This word (meaning 'acquaintance used in private interests') penetrated into Russian from thieves' slang, where it came from Polish, where blat means 'swindler, harbourer by acquaintance'. The Polish language borrowed the word from Yiddish, where blat means 'close'.*

Origin of the word блат in the online etymology dictionary of G. A. Krylov

блат (thieves' slang) (New Encyclopaedic Dictionary 11, 641 et al.), hence *блатная музыка* 'thieves' slang, argot'. Cf. **Polish** *blat* 'harbourer' from **German-Hebrew** *blat* 'dedicated, agreeable'; see Landau, *AfslPh* 24, 142 et al.; Christiani, *AfslPh*, 32, 265; Trakhtenberg, *Blat Music, Saint Petersburg, 1908, Ethnographic Review* No. 76, pp. 182 et al. Otherwise see Los (I, 297), who cites Polish (thieves' slang) *blat* 'bribe', derived by him, less convincingly, from German **Blatt* 'paper money'.

Origin of the word блат in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Блат (acquaintance used for self-serving purposes). **Original.** From thieves' slang, where it came from **Polish** *blat* 'harbourer by acquaintance' borrowed the word from Yiddish *blat* 'close' (person)..

Origin of the word блат in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. Here are only the meanings and intended direction of borrowing, not the etymology of the word. There is no etymology of it.

Proposed etymology

The meaning of the word *БЛАТ* is to get something by pulling strings with the principle 'give me something, then I'll give you something'. Of course, it's not entirely legal, but intractable in a scarcity environment. Nowadays it is called *corruption*, but its

manifestation is radically different: the latter does not mean scarcity, but compulsion to pay for services that should be provided for free.

The most striking manifestation of *БЛИАТ* is the possibility of a draft evasion due to alleged illness, especially during wartime, or extraordinary evacuation to the deep rear for enhanced rations as the most 'valuable' staff. An illustration of this kind of *buffoonery* is shown in Fig. 1.



Fig. 1. – *Ich bin malade* (La Grande Vadrouille)

Therefore, the word *БЛИАТ* is probably defined by the word *БОЛЕТЬ* (to be sick) in the sense of buffooning, i.e. *pretending* to be SICK. Attempts to morally influence such imaginary sick people (in the form of, for example, the English embarrassing presentation of a *white feather*) are ineffective, since it is a question of survival by any means necessary. The main thing is to get the right diagnosis from the *right* people.

With its further extension to any scarcity you need to get your hands on.

So, *БЛИАТ* can be derived from the word *БОЛЕТЬ*.

***БОЛЬ* (pain) and *БОЛЬШЕ* (more)**

Origin of the word *боль*

боль feminine, Proto-Slavic *бѣль*, genitive *болю* — same, Old Slavonic *боль ἀσθένεια* (Supr.), Serbo-Croatian *бѡл*, masculine, Slovenian *bôl* masculine. Also *болѣть*, Proto-Slavic *болѣти*, Old Slavonic *болѣти*, Bulgarian *болѣя*, Serbo-Croatian *бѡлѣти*, Slovenian *boljéti*, Czech *boleti*, Polish *boleć*, Upper Sorbian *bolić*, *boleć*, Lower Sorbian *bóles*. || Related to Old High German *balo* 'evil, wickedness', Norse *bǫl*, Old English *bealu*, Gothic *balwawesei* 'anger', *balwjan* 'to torture'; see I. Schmidt, KZ 32, 342; Holthausen, Aengl. Wb. 17; Smeshek, Mat. i P. 4, 393 et al.; Mladenov 40; Torp 268 et al.; opposed to see Berneker 1, 71 et al. Not a borrowing from the Germanic languages, contrary to Hirth, RVV 23, 331. The attempt of Wayan (RES 22, 40) to connect *bolěti* with *bolъѣ* is unconvincing (see *бѡлее*, *бѡлѣшѡй*). [Cf. also Trubachev, VSY, 3, 1958, p. 124 et al. – T.]

Origin of the word *боль* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Proposed etymology

The word *БОЛЬ* is formed by the two original simple words *БО+ЛИ* in a slight abbreviation.

'Baby' word *БО* or *БО-БО* (meaning BIG *БО*) is formed by an arbitrary combination of consonant and vowel sounds, i.e. by definition no longer have an etymology (<http://viXra.org/pdf/1809.0176v1.pdf>).

The same applies to the question *ЛИ*.

Origin of the word *болеть*

Болѣть. This verb, derived from the **adjective** *боль*, has related words in other European languages: Norse *bol* 'harm, misfortune' and Gothic *balwjan* 'to torment'.

*Origin of the word **болеть** in the etymology dictionary of G. A. Krylov*

Comment. Since when did the word *БОЛЬ* and not *БОЛЬНОЙ* suddenly become an *adjective*? There is no answer.

Болеть. Old Russian *болѣти*. Common Slavic *bolъ+ti* (to be sick). Indo-European *bhel-eu-* (pain, evil, distress). The word *болеть* is known from Old Russian (11th century). Old Russian *болѣти* is a borrowing from Old Slavonic, where *болѣти* is a suffixal derivative from *боль-* and goes back to the Common Slavic root *bolъ* and further to the Indo-European base *bhel-eu-* 'pain, evil, distress'. Similar in origin are Old High German *balo* 'evil, perdition', Old Indian *bhal* 'to torment', 'to destroy', Old English *bealu* 'distress', 'disease', etc. **The etymology of the word is not fully clarified**, the affinity with the Latin *doleo* 'I am sick', 'I grieve' from *dolor* 'pain, suffering' is unlikely. Derivatives: *боль*, *болезненный*, *болячка*, *больной*, *больница*, *болеутоляющее*.

*Origin of the word **болеть** in the etymology dictionary of A. V. Semenov*

Comment. *БОЛЬ* is BHEL-EU-. Is it clear now?

Болѣть. Common Slavic. It is considered a suff. derivative (cf. *слабеть*, *худеть*, etc.) from the same base as **Old High German** *balo* 'evil, perdition', **Old Indian** *bhal* 'to torment, to destroy', **Gothic** *balwjan* 'to torment', etc. It is doubtful to interpret *болеть* as a tabuistic derivative of *боль* (see *большой*) of the same root as **Old Indian** *bálam* 'force, power', according to which the original meaning of the verb was 'to be strong, great'. *Разболеться* 'to fall ill' with *раз-* *-ся* is the same type of formation as *разговориться*, *расквкаться*, *расписаться* 'to write a lot', etc.

*Origin of the word **болеть** in the etymology dictionary of N. M. Shansky*

Comment. Apparently, the Russians were not originally sick at all and did not even know such a word. They had to seek advice from **Old High German**, **Old Indian** and

Gothic, etc. (these were definitely sick). That's when it turned out that БОЛЕТЬ is BÁLAM, originally meaning to be strong, big. Happy with this 'explanation'?

Proposed etymology

БОЛЕТЬ is a derivative of the word БОЛЬ, because it is made up of the parts БОЛЬ+Е(сть)+ТЫ, used together in abbreviation. Or БО+ЛЕ+ТЫ, meaning 'are you in pain?'

БОЛЬШОЙ (big)

Etymology. It derives from the adjective *большой*, then from Proto-Slavic, from which, among others, came: Old Slavonic *болѣи* masculine, *болѣиу* feminine, *боле*, Russian *большой*, *большой*, Proto-Slavic *бѣлшій*, Bulgarian *боле* 'more', Serbo-Croatian *боље* 'best', Slovenian *bôlje* 'better', Czech only Boleslav, Polish

больше — Wiktionary / Etymology

ru.wiktionary.org > *больше*

большой, cf. *большой*, Proto-Slavic *бѣлшій*, Old Slavonic *болѣи* masculine, *болѣиу* feminine, *боле*, Bulgarian *боле* 'more', Serbo-Croatian *боље* 'best', Slovenian *bôlje* 'better', Czech only Boleslav, Polish Bolesław. || Related to Old Indian *bálīyān* 'stronger', *bálišṭhas* 'strongest', *bálam* 'strength', Greek *βελτίων*, *βέλτερος*, *βέλτατος*, *βέλτιστος* 'better, best', Latin *dē-bilis* 'weak', Low German, North Frisian *pal*, *pall* 'sturdy, tight, stiff'; see Osthof, *IF* 6, 11 et al.; Berneker 1, 72; Torp 218. [Further connections of Indo-European words see at *Time, Language*, 31, 1955, p. 445 et al. – T.]

Origin of the word *большой* in the etymology dictionary of M. Vasmer

Большой. Original. A comparative form of *боль*, 'big', the same root as Old Indian *bálam* 'strength', Latin *(de)bilis* 'powerless' (*dē* 'less'), Lithuanian *lãbas* 'good' (with metathesis *b – l*) and possibly *благо*. *Большой* is literally 'strong, sturdy'.

Origin of the word *большой* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. БОЛЬШОЙ is strength, good, *хороший*, strong, sturdy, which is not confirmed by the structure of the word itself.

Proposed etymology

The word БОЛЬШОЙ is БОЛЬ+ШО+Е(сть) in its original form, apparently related to an injury or related illness.

БЛАТ and БЛЯДЬ (whore)

Блядь is also БЛАТ, i.e. a service that is in short supply to someone and is supplied for a fee.

БОЛЕТЬ and БАЛЕТ

Derived from Italian *balletto* 'ballet', then from *ballo* 'dance', then from *Vulgar*

*Latin ballare 'to dance', from Latin ballare 'to dance'; goes back to Ancient Greek βάλλω 'to throw', then from Proto-Indo-European *g^wel- 'to throw, to reach'.*

Etymology of the word балет

ru.wiktionary.org › балет

Балет. *In the 18th century, when Russia started to join the cultural achievements of Europe after Peter the Great's reforms, the word балет came to Russian from the French, and in French it came from the Italian, where it was formed with the help of diminutive suffix from the word ballo 'ball', 'dance'. Thus, etymology helps us to reveal the kinship between words, sometimes unexpected: бал and балет are related.*

Origin of the word балет in the etymology dictionary of G. A. Krylov

балет, directly from the French ballet or from German Ballett, which are derived from Italian balletto from ballo 'ball'; see Dosa; Kluge-Götze 36.

Origin of the word балет in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. The etymology of any Russian word can only be a *borrowing* due to the most important *political* attitude about the permanent *backwardness* of the Russian language. It does not matter at all that there may not be an etymology of its own in the languages of the alleged borrowing: <http://viXra.org/pdf/1809.0310v1.pdf>.

Proposed etymology

Since the stress in the word БАЛЕТ falls on the second vowel, the pronunciation of the first is indistinct: it could also be БОЛЕТ. In this case, the word can be a statement formed by the words БОЛЬ+ЭТА (this pain) in a small abbreviation (Fig. 2).



Fig. 2. БАЛЕТ can mean БОЛЬ+ЭТА – a dance on the tips of the fingers

Hence the name of pain sources: балетки (ballet shoes) or пуанты (pointe shoes).

Unlike classical ballet, Spaniards dance in heels, so they do not have this pain (Fig. 3).



Fig. 3. Dance in heels (Bodas de sangre, Carlos Saura)

Perhaps that is why the Spanish dance is called FLAMENCO in the sense of FLAME (Fig. 4), rather than the discreetly noble BALLET (Fig. 5).



Fig.4. Spanish dance FLAMENCO



Fig. 5. Classical BALLET

Where feelings are indicated not by facial expressions, but mainly by the posture.